



Redatto da:
Carlo Pomaro
Tel. 0471 411210
carlo.pomaro@provincia.bz.it

Alle/Ai Dirigenti delle Istituzioni scolastiche
di ogni ordine e grado
della Provincia di Bolzano
An die Direktorinnen und Direktoren
der Schulen staatlicher Art der Autonomen
Provinz Bozen

Alle/Ai Dirigenti delle Scuole professionali
An die Direktorinnen und Direktoren
der Berufsschulen

All'Ufficio manutenzione
opere edili
S E D E

Al Consorzio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
a.m. dott. Benedikt Galler
via Kanonikus Michael Gamper, 10
39100 BOLZANO

Al Servizio di prevenzione e protezione
dott.ssa Debora Predenz
S E D E

Al Laboratorio di chimica fisica
dott. Luca Verdi
S E D E

Per conoscenza/zur Kenntnis:

An das Bereich deutsche Berufsbildung
Bereichsleiter Dr. Gustav Tschenett

All'Area Formazione professionale italiana
Responsabile d'Area dott. Renzo Roncat

Alla Ripartizione Servizio tecnico
SEDE

Spett.le Ditta
U-Series srl
Via Ferrarese, 131
40100 BOLOGNA

Rilevazione del rischio radon in edifici provinciali e scolastici ed interventi di ripristino.

Die Landesregierung hat am 28.11.2017 den
Zuschlag an die Firma U-Series aus Bologna
für die Erhebung des Radon Risikos in den
Landes- und Schulgebäuden, genehmigt. Der

Si porta a conoscenza che in data
28/11/2017 la Giunta provinciale ha
approvato l'incarico alla Ditta U-Series di
Bologna per la rilevazione del Radon negli



diesbezügliche Vertrag wird von der schreibenden Verwaltung zentral abgeschlossen sodass die einzelnen Arbeitgeber nicht mehr die Beauftragung erteilen müssen.

Im Laufe der nächsten Woche findet ein Treffen zwischen den Vertretern der Schulämter, dem Amt für Bauerhaltung, dem Direktor des Labors für physikalische Chemie, Dr. Luca Verdi, der Direktorin der Dienststelle für Arbeitsschutz, Dr. Debora Predenz und dem Inhaber der für diese Dienstleistung beauftragte Firma, Ing. Massimo Esposito.

Ziel des Treffens ist die Lokalausweise in den Gebäuden, welche aufgrund der Messungen des Labors für physikalische Chemie einen Radon-Wert höher oder gleich dem von der Gesetzgebung vorgeschriebenen Limit von 500 Bq/m³ aufweisen, zu organisieren.

In der beigelegten Unterlage, die ein wesentlicher Bestandteil der Ausschreibung ist, sind der Dienstablauf, der Zeitrahmen, die erforderlichen Unterlagen, die Sanierungsmaßnahmen sowie die Messungen beschrieben

Da es dringlich ist, unverzüglich die Messungen durchzuführen, werden die Schulen ersucht die Grundrisse der Gebäude, die sich auch in den Notfallplänen befinden, zu übermitteln.

Für die Schulen staatlicher Art wird sich ein Beauftragter oder eine Beauftragte der jeweiligen Schulämter mit den betreffenden Sekretariaten der Schulen in Verbindung setzen um die Übermittlung der benötigten Unterlagen zu vereinbaren. Für die Landesschulen der Bereiche Berufsbildung, werden die Kontakte seitens der Schulämter mit den zuständigen Ämtern stattfinden.

Damit der Dienst, rechtzeitig, auch hinsichtlich der Dringlichkeit, wo vorgesehen die von der Gesetzgebung vorgesehenen Bq/m³-Werte wiederherzustellen, werden die Schulen ersucht, bereitwillig insbesondere mit der Firma U-Series für die Durchführung der raschen Wertmessungen, mitzuwirken.

edifici scolastici e provinciali. Il relativo contratto sarà stipulato centralmente dalla scrivente Amministrazione in luogo dell'incarico che avrebbe dovuto essere conferito da ogni singolo datore di lavoro.

Nel corso della prossima settimana è stato organizzato un incontro al quale parteciperanno rappresentanti delle Intendenze scolastiche, l'Ufficio manutenzione, il dott. Luca Verdi del Laboratorio di chimica e fisica, la dott.ssa Debora Predenz del Servizio di prevenzione e protezione nonché il titolare della ditta U-Series incaricata del Servizio sig. Massimo Esposito.

Scopo della riunione, è quello di organizzare i sopralluoghi in tutti gli edifici che sulla base di una rilevazione del Laboratorio di chimica e fisica presentano un valore di Radon pari o superiore al limite posto dalla vigente normativa (500 Bq/m³).

Lo svolgimento del servizio, la tempistica, la documentazione da presentarsi, le bonifiche e le misurazioni finali sono descritte dettagliatamente nell'allegato documento facente parte integrante della documentazione allegata alla procedura di appalto.

Per motivi legati all'urgenza di procedere tempestivamente alla rilevazione, si richiederanno alle istituzioni scolastiche le planimetrie degli edifici, ricavabili anche da quelle presenti nel piano di evacuazione delle scuole. Per quanto riguarda le Istituzioni scolastiche; un incaricato per ciascuna Intendenza provvederà a contattare le segreterie al fine di concordare la trasmissione di quanto necessario. Per la Formazione professionale; i contatti da parte delle Intendenze avverranno con il competente Ufficio amministrativo

Affinchè il servizio di rilevazione possa essere svolto con la necessaria celerità, considerata la necessità di riportare a conformità le concentrazioni di radon, si chiede alle Istituzioni scolastiche di dare la massima disponibilità e collaborazione alla ditta U-Series per una rapida esecuzione delle misure.



Die Kontaktpersonen in der Verwaltung sind:

- Frau Maria Rosa Sottara – Ladinisches Schulamt
- Rag. Johann Parigger – Deutsches Schulamt
- Geom. Carlo Pomaro – Italienisches Schulamt
- Dr. Luca Verdi – Labor für physikalische Chemie
- Dr. Debora Predenz – Dienststelle für Arbeitsschutz

Mit freundlichen Grüßen

Il Direttore della Ripartizione
Intendenza scolastica italiana
Dott. Tonino Tuttolomondo

Il Direttore della Ripartizione
Intendenza scolastica ladina
Dott. Felix Ploner

I funzionari provinciali di riferimento sono:

- Sig.ra Maria Rosa Sottara - Intendenza scolastica ladina
- Rag. Johann Parigger - Intendenza scolastica tedesca
- Geom. Carlo Pomaro - Intendenza scolastica italiana
- Dott. Luca Verdi – Laboratorio di chimica e fisica.
- Dott.ssa Debora Predenz - Servizio di prevenzione e protezione

Cordiali saluti

Il Direttore della Ripartizione
Intendenza scolastica tedesca
Dr. Stephan Tschigg